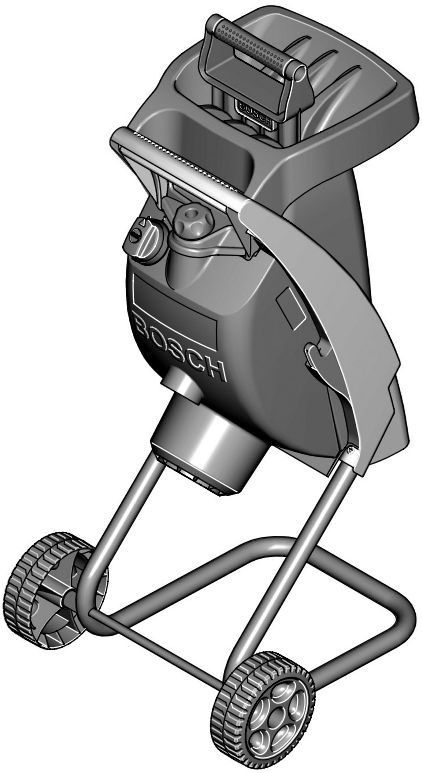
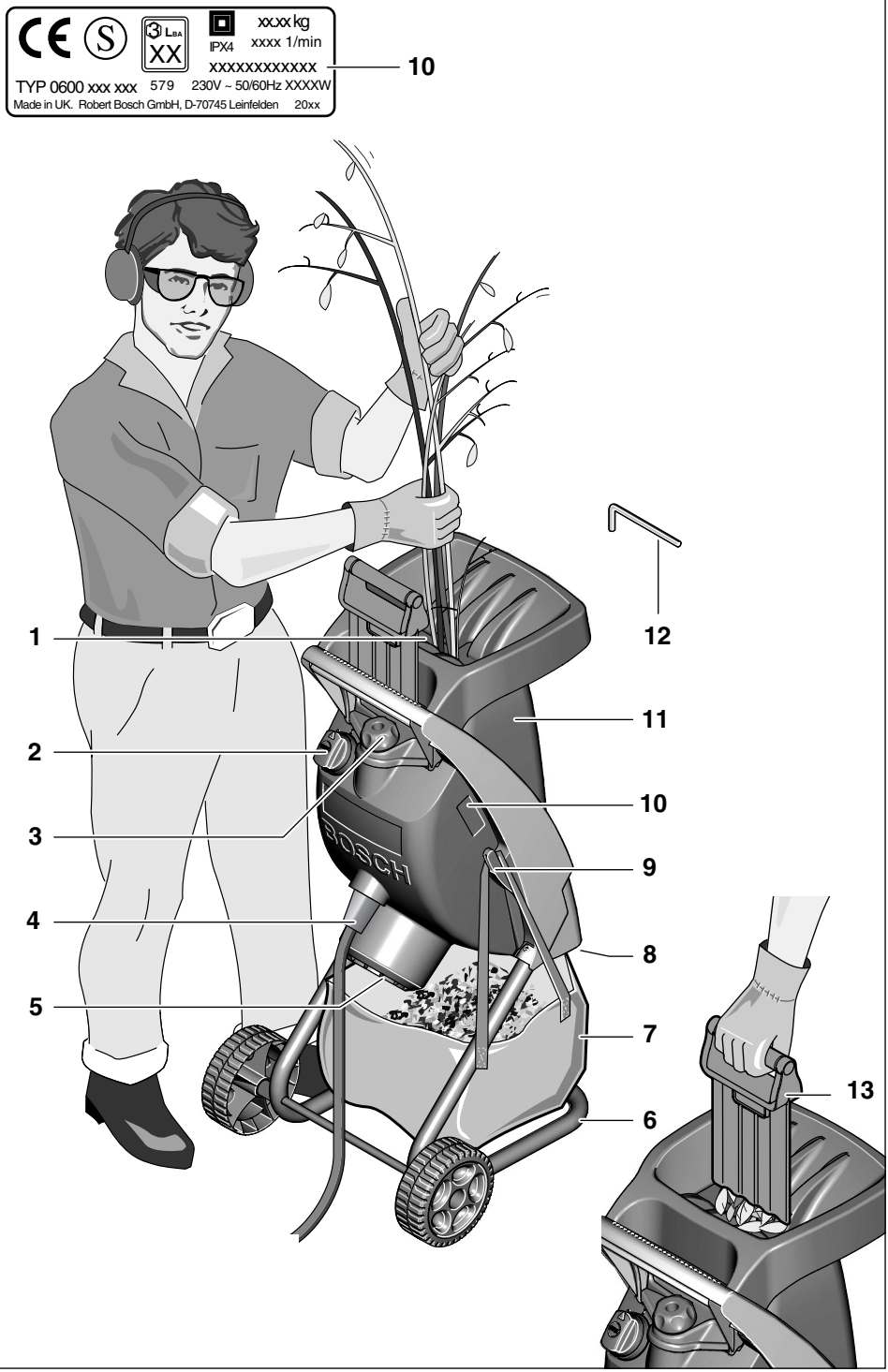
Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Instructions d'emploi
Instrucciones de servicio
Manual de instruções
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Brukerveiledningen
Käyttöohje
Οδηγία χειρισμού
Kullanım kılavuzu

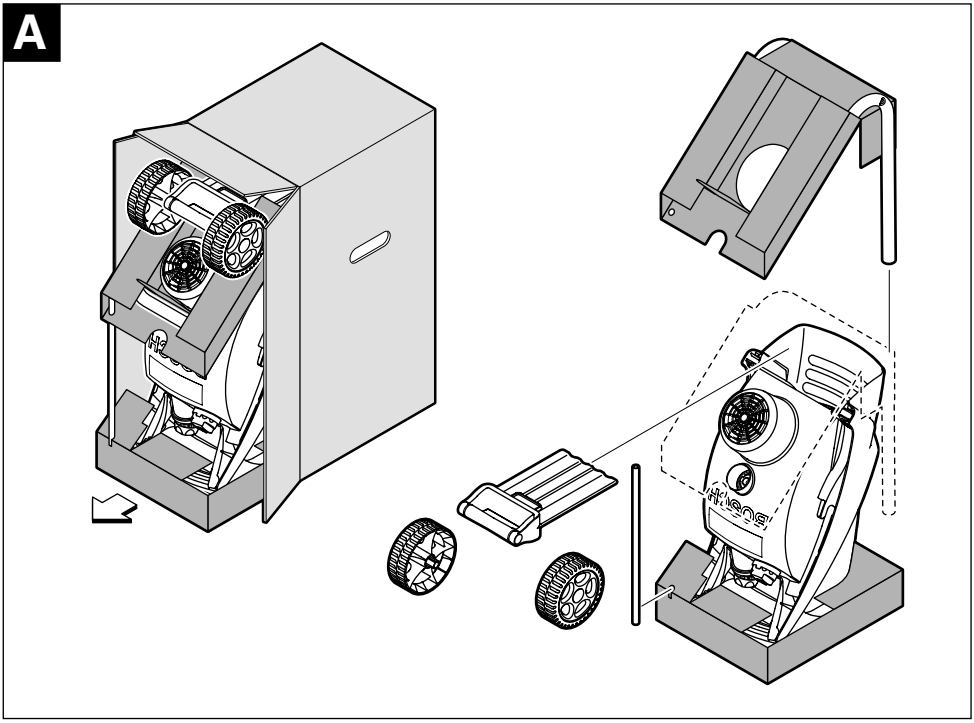
Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederlands
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe

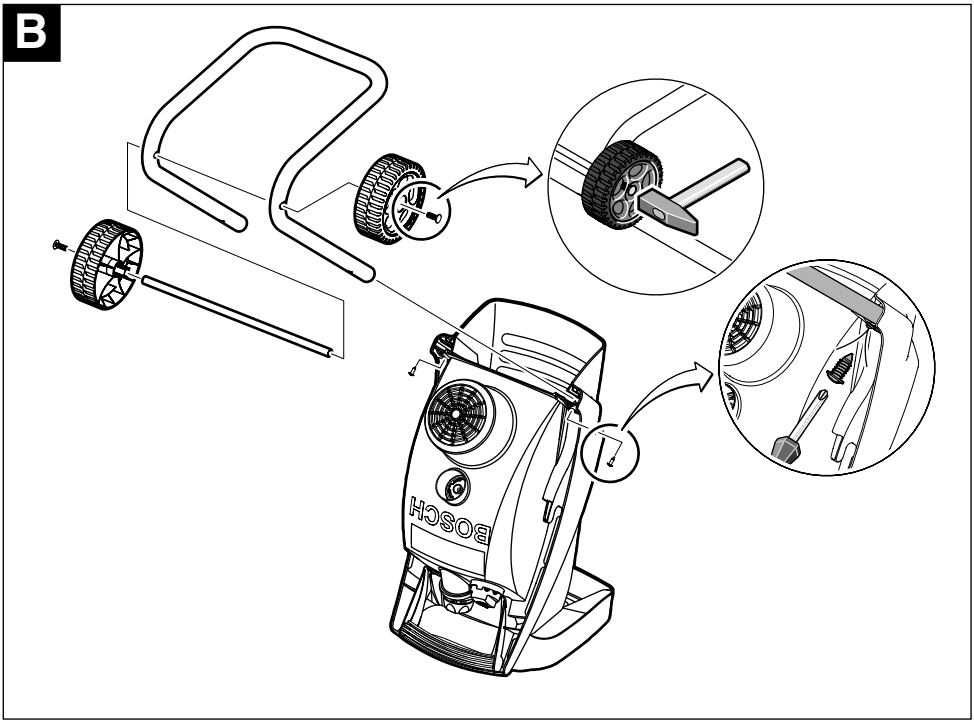
BOSCH

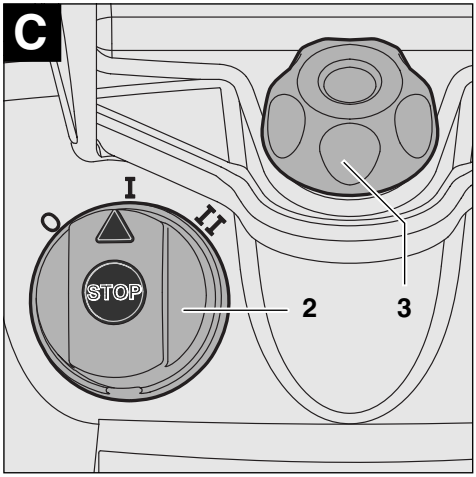
AXT Rapid 180
AXT Rapid 200

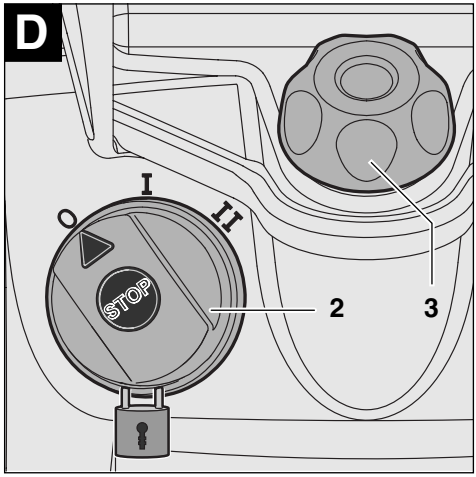


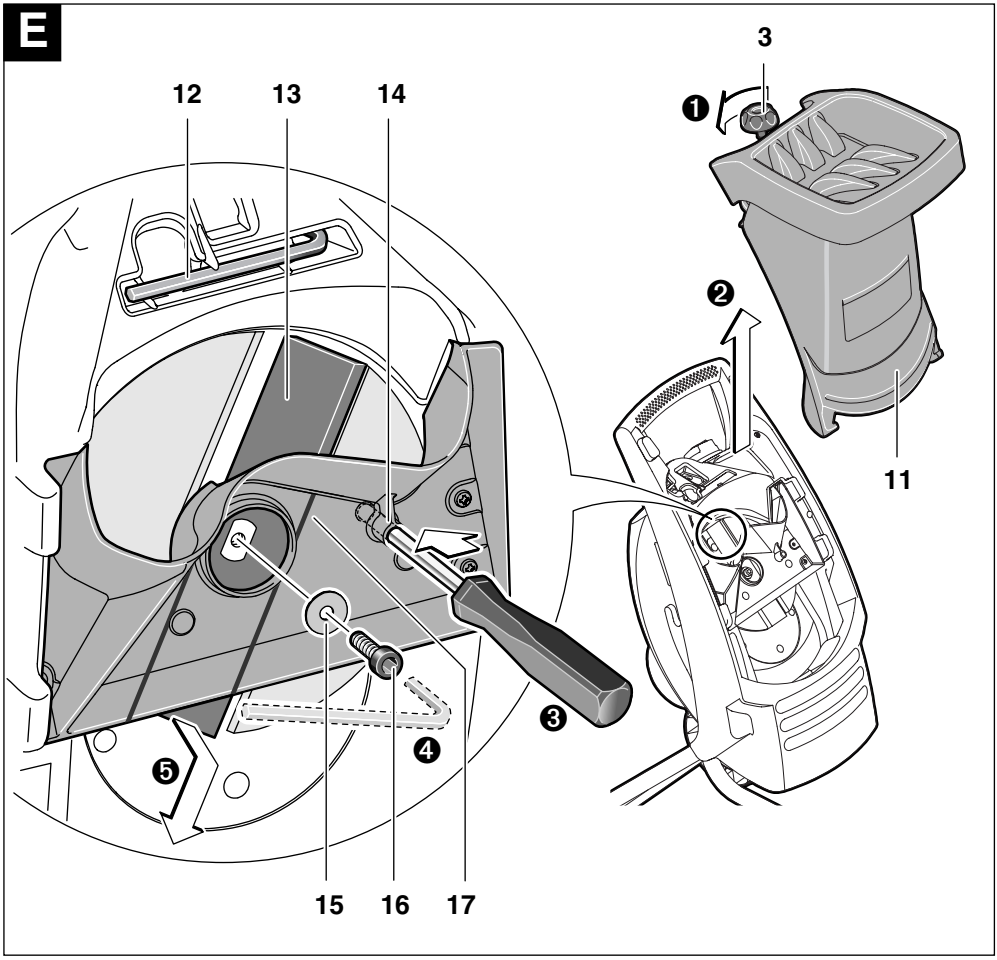

xx.xx kg
IPX4
xxxx 1/min
xxxxxxxxxxxx
10
TYP 0600 xxx xxx 579 230V ~ 50/60Hz XXXXW
Made in UK. Robert Bosch GmbH, D-70745 Leinfelden 20xx
12
1
11
2
10
3
9
4
8
5
7
6
13


A


B
BOSCH


C
I
II
STOP
2
3


D
I
II
STOP
2
3


E
3
12
13
14
1
2
11
3
4
5
15
16
17

Instructions de sécurité

Attention : Lire soigneusement ces instructions d'utilisation. Se familiariser avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Conserver les instructions d'utilisation pour une utilisation ultérieure. Avant la première mise en service, laisser quelqu'un connaissant bien cet appareil vous indiquer la façon de s'en servir.

Lire les instructions d'utilisation.

Danger : couteau en rotation ! Ne pas mettre les mains ni les pieds dans les ouvertures tant que l'appareil est en fonctionnement.

Avant d'effectuer des travaux sur le couteau, arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant. Au cas où le câble serait endommagé ou coupé lors du travail, ne pas y toucher mais désactiver immédiatement le circuit électrique par l'intermédiaire du coupe-circuit correspondant. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble est endommagé.

Ne pas faire fonctionner cet appareil lorsqu'il y a d'autres personnes à proximité. Garder une distance de sécurité entre l'utilisateur de la machine en marche et des personnes se trouvant à proximité.

Attendre l'arrêt total de tous les éléments de l'appareil avant de les toucher.

Ne pas exposer l'appareil à la pluie. Ne garder l'appareil que dans un endroit sec.

Porter des gants de protection, de bonnes chaussures et des pantalons longs.

Lors du travail avec l'appareil, toujours porter des lunettes de protection et une protection acoustique.

Eliminer ce produit conformément aux règlements sur la préservation de l'environnement.

Ne pas mettre les mains dans l'entonnoir 1 ni dans la sortie des déchets 8 durant le fonctionnement. Lorsqu'on arrête l'appareil, celui-ci continue à tourner pendant quelques secondes encore.

Avant la mise en fonctionnement, l'appareil doit être monté conformément aux instructions jointes à l'appareil.

Pour plus de sécurité, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA maximum. Avant chaque utilisation de la machine, contrôler ce disjoncteur différentiel.

N'utiliser que des rallonges autorisées pour l'extérieur et étanches aux projections d'eau.

Ne jamais entrer en contact mains humides avec la fiche du cordon d'alimentation ou avec la prise électrique.

Ne pas écraser, déformer, cisailler ni tirer violemment le câble.

Il est interdit aux enfants d'utiliser cet appareil.

Durant le service, aucune autre personne ni animal ne doit se trouver dans un rayon de 3 m autour de l'appareil. A l'endroit de travail, l'utilisateur est responsable envers de tierces personnes.

Bosch ne peut garantir un fonctionnement impeccable que si les accessoires Bosch d'origine prévus pour cet appareil sont utilisés.

Se familiariser avec les instructions d'utilisation avant de vouloir travailler avec l'appareil.

Ne pas porter de vêtements amples ou de rubans pendants ou de cravates.

Faire fonctionner l'appareil dans un endroit dégagé et sans objets aux alentours, sur un sol plan et solide, pas trop près d'un mur ou d'autres objets fixes.

Ne pas faire fonctionner l'appareil sur un sol pavé ou recouvert de graviers. Le matériel éjecté peut causer des blessures.

Avant la mise en service, contrôler que toutes les vis, tous les écrous et autres composants de fixation soient correctement fixés et que les dispositifs de protection et de déflexion soient correctement mis en place. Remplacer les plaques d'avertissement endommagées ou illisibles.

Avant de démarrer, s'assurer que l'entonnoir est libre.

Tenir le visage et le corps à distance de l'ouverture de l'entonnoir.

Eviter que les mains et d'autres parties du corps ou des vêtements parviennent dans l'entonnoir ou dans l'ouverture d'éjection ou à proximité des pièces en mouvement. Arrêter l'appareil avent d'accrocher ou de décrocher le sac de récupération.

Veiller à toujours garder une position stable et un bon équilibre. Ne pas se pencher trop en avant.

Durant le remplissage, ne pas se mettre sur une position plus élevée que celle du pied de l'appareil.

Lors du travail, garder une certaine distance par rapport à la zone d'éjection.

Veiller tout particulièrement à ce qu'il n'y ait pas de pièces en métal, de pierres, de bouteilles, canettes ou autres corps étrangers parmi le matériel à introduire dans l'appareil.

Au cas où le couteau heurterait un corps étranger ou que l'appareil commencerait à faire des bruits étranges ou à vibrer, l'arrêter immédiatement afin d'arrêter le couteau. Retirer la fiche de la prise de courant et procéder de la manière suivante :

– inspecter soigneusement le dégât
– remplacer toutes les pièces endommagées ou les réparer
– contrôler si des pièces se sont détachées et, le cas échéant, les resserrer.

Ne jamais essayer de réparer l'appareil sauf si vous avez la formation nécessaire.

Faire attention à ce que le matériel coupé n'obture pas la zone d'éjection ; ceci entrave la sortie du matériel broyé et peut provoquer un contrecoup dans l'entonnoir.

Quand l'appareil est obturé, l'arrêter et attendre l'arrêt complet du couteau. Avant d'enlever le matériel broyé, retirer la fiche de la prise de courant.

Laisser tous les dispositifs de protection et les recouvrements en place et veiller à un fonctionnement correct.

Ne pas essayer de modifier la vitesse de rotation du moteur. Lorsqu'il y a un problème, contacter le service après-vente Bosch.

Tenir les ouïes de ventilation exemptes de résidus ou autres objets afin d'éviter un endommagement du moteur ou un incendie éventuel.

Ne pas transporter l'appareil pendant que le moteur est en marche.

A chaque fois qu'on quitte le lieu de travail, arrêter l'appareil, attendre l'arrêt total du couteau et retirer la fiche de secteur.

Ne pas incliner l'appareil lors du travail.

Entretien et stockage :

– Au cas où l'appareil doit être mis hors service pour des travaux d'entretien, pour stockage ou changement d'accessoires, arrêter l'appareil, retirer la fiche de la prise de courant et le laisser refroidir. Avant chaque inspection, ajustage ou autres, s'assurer que toutes les pièces mobile sont à l'arrêt total.
– Bien entretenir l'appareil, le garder propre.
– Pour votre propre sécurité, remplacer les pièces usées ou endommagées. S'assurer que toutes les pièces de rechange sont contrôlées et autorisées par Bosch.
– Au cas où une rallonge serait utilisée, ses caractéristiques ne doivent pas être inférieures à celles du câble de secteur de l'appareil.
– Contrôler les câbles d'alimentation et la rallonge à intervalles réguliers afin de détecter des signes d'endommagement ou de vieillissement.
  Ne pas utiliser l'appareil lorsque les câbles sont endommagés.
– Lors du réglage du couteau, penser au fait que, bien que le couvercle soit enlevé et que de ce fait le moteur soit coupé et ne puisse pas être mis en marche, le couteau peut quand même bouger lorsqu'on tourne le moteur avec la main.
– Ne jamais essayer d'interrompre l'arrêt forcé.

Caractéristiques techniques

Broyeur		AXT Rapid 180	AXT Rapid 200
Référence		0 600 853 0..	0 600 853 1..
Puissance absorbée	[W]	1800	2000
Vitesse de rotation en marche à vide	[tr/min]	3650	3650
Débit max. *	[kg/h]	80	90
Diamètre max. des branches *	[mm]	33	38
Poids, env.	[kg]	13	13,2
Classe de protection		⧈ / II	⧈ / II
Numéro de série	Voir numéro de série **10** (plaque signalétique) sur la machine.		

*) suivant la nature du matériel broyé

Eléments de la machine

1 Entonnoir
2 Interrupteur Marche/Arrêt
3 Interrupteur de sécurité
4 Fiche**
5 Ouïes de ventilation
6 Châssis
7 Sac de récupération *
8 Sortie des déchets
9 Crochets pour suspension du sac
10 Numéro de série
11 Couvercle
12 Clé mâle coudée pour vis à six pans creux
13 Presse-matériel

*Accessoire spécial

**différent selon les pays

***Les accessoires reproduits ou décrits ne sont pas forcément fournis avec la machine.**

Utilisation conforme

La machine est conçue pour broyer des déchets de jardin en fibre et en bois.

Pour un service sur un groupe électrogène, il faut une machine ayant une puissance de 4 kVA.

Pour votre sécurité

Attention! Arrêter la tondeuse et retirer la fiche de la prise de courant avant de régler la machine ou de la nettoyer ou si le câble est coupé, endommagé ou emmêlé.

Une fois la machine mise hors tension, les lames continuent encore à tourner pendant quelques secondes.

Attention - ne pas toucher une lame en rotation.

Sécurité relative au système électrique

Pour des raisons de sécurité, la machine est équipée d'une double isolation et ne nécessite pas de prise de terre. La tension de fonctionnement est de 230 V en courant alternatif, 50 Hz. N'utiliser qu'une rallonge électrique homologuée. Pour plus de renseignements, contacter le service après-vente autorisé.

Seules les rallonges de type H05VV-F ou H05RN-F doivent être utilisées.

Pour plus de sécurité, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA maximum. Avant chaque utilisation de la machine, contrôler ce disjoncteur différentiel.

Le dispositif de couplage de la rallonge doit être protégé des projections d'eau, être en caoutchouc ou être recouvert de caoutchouc.

La rallonge doit être utilisée avec un serre-câble.

Contrôler régulièrement le câble d'alimentation afin de détecter des dommages éventuels. Il ne doit être utilisé que s'il est en bon état.

Si le câble d'alimentation est détérioré, il ne doit être réparé que dans un atelier agréé Bosch.

Montage

A Sortir l'appareil de l'emballage.

B Monter les roues et le châssis.

C Mise en fonctionnement

⚠ **Une fois la machine mise hors tension, les lames continuent encore à tourner pendant quelques secondes. Attendre l'arrêt total du moteur/la lame de coupe avant de remettre l'appareil en fonctionnement.**
Ne pas arrêter l'appareil et le remettre en fonctionnement à de très courts intervalles.

Mise en fonctionnement :

Mettre l'interrupteur Marche/Arrêt **2** en position « **II** », laisser démarrer l'appareil et relâcher l'interrupteur. Il se remet en position « **I** ».

Indication : L'appareil ne peut pas démarrer si le bouton de sécurité **3** n'est pas complètement serré.

Arrêter :

Mettre l'interrupteur Marche/Arrêt **2** en positon « **0** ».

Indication : Les couteaux s'arrêtent automatiquement dès que le couvercle **11** est démonté.

Arrêt d'urgence :

Appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt **2**.

Protection de redémarrage

En cas de panne de secteur ou d'arrêt en cas de surcharge, l'appareil ne peut pas redémarrer automatiquement, dès que le courant se remet en route ou en cas de réaction de la protection de surcharge.

Démarrer à nouveau l'appareil :

Mettre l'interrupteur Marche/Arrêt **2** en position « **0** ».

⚠ Mettre l'interrupteur Marche/Arrêt **2** en position « **II** », laisser démarrer l'appareil et relâcher l'interrupteur. Il se remet en position « **I** ».

Protection de surcharge

Une surcharge provoquée par exemple par un blocage du couteau peut entraîner au bout de quelques secondes un arrêt de l'appareil. Il peut être remis en fonctionnement après une courte durée d'attente. Au cas où l'appareil serait à nouveau bloqué, l'arrêter.

Eliminer l'obturation (voir chapitre « Eliminer l'obturation ») et remettre l'appareil en fonctionnement.

Broyer

Afin de collecter les déchets broyés, suspendre les bretelles du sac de récupération **7** (accessoire) aux deux crochets **9**.

Introduire le matériel à broyer dans l'entonnoir.

⚠ **Les déchets plus longs introduits dans l'entonnoir dépassant encore hors de la machine peuvent être animés de mouvements désordonnés lorsqu'ils sont happés par le rotor porte-couteaux. Toujours rester à bonne distance de la machine.**

Alimenter la machine sans jamais boucher l'entonnoir **1**.

Ne pas broyer les déchets mous ou sans consistance, comme c'est le cas des déchets de cuisine, mais les composter directement.

Veiller à ce que les déchets broyés puissent tomber librement de la sortie **8** – sinon, il y a risque d'engorgement.

Les ouïes de ventilation **5** ne doivent pas être couvertes par le sac de récupération ou des déchets broyés.

Eviter d'obturer la sortie d'éjection **8**, étant donné que cela peut entraîner un contrecoup du matériel à broyer dans l'entonnoir.

Eliminer l'obturation

⚠ **Arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant.**

Dévisser complètement le bouton de sécurité **3**, démonter le couvercle **11** et nettoyer les alentours des couteaux. Au cas où le matériel à broyer coincerait le couteau, l'enlever à l'aide d'une pièce en bois ou matière plastique. Nettoyer également la sortie d'éjection **8** en enlevant tout résidu.

Conseils pour le travail de broyage

La dureté des branches à broyer dépend de la nature, de l'âge et du degré de séchage des branches.

Les meilleurs résultats sont obtenus lorsque les branches fraîches sont broyées peu de temps après avoir été coupées.

L'utilisation du presse-matériel **13** facilite l'introduction de matériel tendre.

Les déchets de jardin se laissent plus facilement broyer en petites quantités notamment quand ils sont humides.

Une obturation peut être évitée lorsqu'on broie des branches mélangées à des déchets tendres.

Nettoyage

⚠ **Arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant.**

Remarque : Afin d'assurer une utilisation longue et fiable de la tondeuse, procéder à intervalles réguliers aux travaux d'entretien suivants.

Contrôler régulièrement l'appareil afin de détecter des défauts visibles tels que couteaux mal fixés ou endommagés, raccordements mal fixés ou pièces usées ou endommagées.

Vérifier que les couvercles et les dispositifs de protection ne soient pas endommagés et qu'ils soient correctement branchés. Avant d'utiliser la machine, effectuer les travaux d'entretien et de réparation éventuellement nécessaires.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de la tondeuse, celle-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage Bosch.

Pour toute demande de renseignements ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro de référence à dix chiffres de la machine.

E Entretien des lames

⚠ **Arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant.**

Le couteau dispose de deux bords tranchants.

Lorsque le bord tranchant est émoussé, il est possible de retourner le couteau. Remplacer le couteau lorsque les deux bords sont émoussés.

Pour enlever, retourner ou remplacer le couteau, procéder de la manière suivante :

❶ Dévisser le bouton de sécurité **3**.

❷ Démonter le couvercle **11** conformément à la figure **E**.

Porter des gants de jardin (non fournis). Tourner le couteau **13** et l'ajuster par rapport au marquage sur la contre-plaque **17**.

❸ Introduire un tournevis dans le trou **14** afin de bloquer l'entraînement.

❹ Utiliser la clé pour vis à six pans creux **12** afin d'enlever la vis du couteau **16** et la rondelle de couteau **15**.

❺ Enlever le couteau **13** en le soulevant tout en le poussant vers le bas conformément à la figure **E**.

Remettre en place le couteau et le fixer avec la rondelle et la vis du couteau.

Resserrer la vis (couple de serrage 12 Nm).

S'assurer que la clé pour vis à six pans creux **12** et le tournevis sont effectivement enlevés. S'assurer également que le couvercle **11** et le bouton de sécurité **3** sont bien montés avant d'essayer de démarrer l'appareil.

Accessoires

Couteau	F 016 800 164
Sac de récupération	2 605 411 073
Gants de protection	2 607 000 134
Lunettes de protection	2 607 990 041
Spray d'entretien	1 609 200 399

Après le broyage/l'entreposage de l'appareil

⚠ **Arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant.**

Nettoyer soigneusement les parties extérieures de l'appareil à l'aide d'une brosse douce ou d'un chiffon. Ne pas utiliser d'eau ni de solvants ou détergents abrasifs. Enlever tout résidu adhérant à l'appareil, notamment sur les ouïes de ventilation **5**.

Ranger l'appareil dans un endroit sec. Ne pas poser d'autres objets sur l'appareil.

Pour toute sécurité, il est possible de verrouiller l'interrupteur Marche/Arrêt **2** à l'aide d'un cadenas (non fourni avec l'appareil) conformément à la figure **D**.

Dépannage

Le tableau suivant montre les types de pannes et vous indique comment vous pouvez y remédier si votre machine ne fonctionne pas correctement. Si malgré cela vous n'arrivez pas à localiser le problème et à le résoudre, contactez votre service après-vente.

Attention : Avant de procéder au dépannage, arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant.

Problème	Cause possible	Remède
L'appareil ne fonctionne pas	L'interrupteur n'a pas fonctionné	Procéder comme au chapitre « Démarrer à nouveau l'appareil »
	Le bouton de sécurité **3** n'a pas été serré complètement	Serrer le bouton de sécurité **3**
	Alimentation électrique coupée	Vérifier et mettre en fonctionnement
	Prise secteur défectueuse	Utiliser une autre prise
	Rallonge endommagée	Contrôler le câble et le remplacer éventuellement
	Le fusible a sauté	Remplacer le fusible/Mise en fonctionnement
	La protection de surcharge s'est déclenchée	Procéder comme au chapitre « Protection de surcharge »
	L'alimentation en courant électrique varie	Procéder comme au chapitre « Protection de surcharge »
L'appareil fonctionne par intermittence	Rallonge endommagée	Contrôler le câble et le remplacer éventuellement
	Le câblage interne de la machine est défectueux	Contacter le service après-vente
	La protection de surcharge s'est déclenchée	Procéder comme au chapitre « Protection de surcharge »
Mauvaise puissance de coupe	Couteau émoussé	Remplacer le couteau (voir « Entretien du couteau »)
	Le couteau est encrassé	Démonter le couteau et le nettoyer (voir « Entretien du couteau »)
	L'entonnoir ou la sortie d'éjection est bloqué(e)	Nettoyer l'appareil (voir « Eliminer l'obturation ») et vider le sac de récupération
Le couteau ne tourne pas	Le couteau est bloqué	Enlever le blocage (voir « Eliminer l'obturation »)
	L'écrou/la vis du couteau est desserré(e)	Serrer à fond l'écrou/la vis de la lame
Vibrations/bruit excessif	L'écrou/la vis du couteau est desserré(e)	Serrer à fond l'écrou/la vis de la lame
	Couteau endommagé	Remplacer le couteau
	L'appareil est endommagé à l'intérieur	Contacter le service après-vente

Protection de l'environnement

Cette machine a été fabriquée d'une manière respectueuse de l'environnement.

Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets

La machine, les accessoires et l'emballage doivent être triés pour un recyclage protégeant l'environnement.

Ce manuel d'instructions a été fabriqué à partir d'un papier recyclé blanchi en l'absence de chlore.

Nos pièces plastiques ont ainsi été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.

Service après-vente

Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange sous :
www.bosch-pt.com

France

Information par Minitel 11
Nom : Bosch Outillage
Loc : Saint Ouen
Dépt : 93

Robert Bosch France S.A.
Service Après-vente/Outillage
B.P. 67-50, Rue Ardoin
93402 St. Ouen Cedex

✆ Service conseil client 0143 11 9002
Numéro Vert 0 800 05 50 51

Belgique

✆ ..... +32 (0)2 / 525 51 43

Fax ..... +32 (0)2 / 525 54 20

E-Mail : Outillage.Gereedschappen@be.bosch.com

Suisse

✆ ..... +41 (0)1 / 8 47 16 16

Fax ..... +41 (0)1 / 8 47 16 57

✆ Service conseil client 0 800 55 11 55

Déclaration de conformité

Valeurs de mesures obtenues conformément à la 2000/14/CE (mesure effectuée à une hauteur de 1,60 m et à 1 m de distance) et EN 25 349.

AXT Rapid 180:

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de la machine sont : intensité de bruit 89 dB (A). Niveau de bruit 103 dB (A).

2000/14/CE : Le niveau d'intensité acoustique L_{WA} garanti est inférieur à 106 dB (A). Procédures d'évaluation de la conformité conformément à l'annexe V.

AXT Rapid 200:

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de la machine sont : intensité de bruit 89 dB (A). Niveau de bruit 103 dB (A).

2000/14/CE : Le niveau d'intensité acoustique L_{WA} garanti est inférieur à 107 dB (A). Procédures d'évaluation de la conformité conformément à l'annexe V.

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants : EN 60 335, EN 836 conformément aux réglementations 89/336/CEE, 98/37/CE, 2000/14/CE.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

ppa. i. V.

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Sous réserve de modifications